

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office. Today's Fellowship Hour is sponsored by Mary Terzian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:
Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

For more info, please call
Vahe Charkhugian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխրդեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան
Տօն Վերացման Աբ. Խաչի

Կիրակի, Սեպտեմբեր 13, 2015
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Feast of Exaltation of the Holy Cross

Sunday, September 13, 2015
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

**St Gregory Armenian Church
Parish Directory**

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Aida Sethian	626 695 8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilalian	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School	Office	626 578 1343
Hovsepian School	Raffy Boulghourdjian	818 242 8584
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Wed 9/16/15	Ladies Society Luncheon	12:00p.m.
Sun. 9/20/15	ACYO BBQ and Elections (Hilalian Home)	1:00p.m.
Wed 9/30/15	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Sun. 10/4/15	ACYO Meeting after church	
Wed 10/7/15	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Sat. 10/24/15	ACYO Field Trip to Rise of the Jack O Lanterns	

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Galatians (Գաղ.) 6:14-18

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Բայց ես ամէնեւին պիտի չ'պարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կ'ընթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիները: Եղբայրներ, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

Յովհաննու Աւետարանէն (John) 3:13-21

Արդ, ոչ ոք երկինք ելած է, բացի միայն անկէ, որ երկինքէն Իջաւ. մարդու որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս որ Մովսէս անապատին մէջ բարձրացուց օձը, այնպէս պէտք է բարձրանայ մարդու Որդին, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ յաւիտենական կեանքը ընդունի. քանի որ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին որդին տուաւ, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, այլ ընդունի յաւիտենական կեանքը. որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ չըրկեց որ ան դատէ աշխարհը, այլ որպէսզի աշխարհը անով փրկուի: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ պիտի չդատապարտուի, իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, քանի որ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին:

No one has ascended into heaven except He who descended from heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him may have eternal life.

For God So Loved the World, that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through Him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School 2015/2016
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall
Registration Sept. 13, 2015
For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
 And when he is old, he will not depart from it”**
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ
 Կիրակնօրեայ Վարժարան
 Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
 Տունայեանց սրահին մէջ
 Արձանագրութիւն Սեպ. 13, 2015
 Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռ
 ածայնել

Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137
 «Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
 որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ
 չխտորի» Առակաց 22:6

A SPECIAL THANK YOU TO GRAPE DONORS

THIRD LIST

The Pastor and Parish Council of St. Gregory Armenian Church are grateful to the following parishioners for their generous contribution of gifts or grapes on the occasion of the Feast of the Assumption of St. Mary, the Holy Mother of God, one of the five major Feast Days of the Armenian Apostolic Church.

Mariest Aghazarian
Mushegh Melekian
Silvia Yakoub

Nevart Gharibdjianian
Azniv & Verkin Seraydarian
Chake Yerevanian

Reminder!

MEMBERSHIP PLEDGES

Dear Members of St. Gregory Armenian Church

In order to be eligible to vote during the next annual Parish Assembly, please make sure that your annual pledge has been paid before Dec. 31, 2015

Ձեր Ազնիւ Ուշադրութեան Սիրելի Անդամներ
Հանցեք ձեր տարեկան անդամատուրքը վճարել մինչեւ Դեկտ. 31, 2015 որպէսզի մասնակից ըլլաք յաջորդ տարեկան անդամական ժողովի բուժարկութեան:

Փաստինայի Աբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց

վերամուտ Շաբաթ Սեպտեմբեր 12, 2015

Արձանագրութիւն 9:30 - 10:00

Դասաւանդութիւն 10:00-1:00

St. Gregory The Illuminator Appostolic Church, Pasadena
Saturday School

Our school reopens on September 12th, 2015,
Saturday Registration 9:30-10:00
Classes 10:00-1:00

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր

Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Անօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը
Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available
Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family

Every Sunday after

Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konialian at 626-359-8670. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is the last one of the five major feasts of the Armenian Apostolic Church. It is the most important feast among the feasts dedicated to the Holy Cross, as it is dedicated to the history of the return of the Holy Cross from imprisonment, its elevation and glorification. In the Armenian Apostolic Church, the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is celebrated on Sunday during the period between September 11-17. This year, that date is September 13, and the Monday following the Feast is a Memorial Day.

In 610 A. D., the Persian King Khosrov with a large army attacked the Byzantine Empire. Enthusiastic about the initial victory, in 614 A. D. the Persian army entered Jerusalem. Many people were killed and many were imprisoned. Pontiff Zakaria, the Patriarch of Jerusalem was imprisoned, too. However, the Persians were not satisfied and entered the Church of Holy Sepulcher and took the Holy Cross kept in the Church. The Holy Cross had been found and installed in the Church for the Christians to worship by Heghineh, the mother of the King Costandianos, in the beginning of the 4th century.

In 628 A. D., the Byzantine army led by the King Herakles fought against the Persians to return the Holy Cross. The Armenian army regiment, led by Mzhezh Gnounie, supported the Persian army. With the Lord's help, the Byzantine army won the battle. The Holy Cross is solemnly brought to the Armenian town Karin, from where it was carried to Constantinople, and then - to Jerusalem. On the way, the Holy Cross was raised for the people to see and worship.

For Christians the Cross is God's power and strength and pride of all prides, on which Christ's innocent blood was shed. By means of the Cross, Jesus proved His love towards mankind, and the Cross became for us the symbol of hope, love and salvation.



ACYO Backyard BBQ

(And Elections)

Join Us For A House BBQ

The Backyard BBQ party will be at Christina Hilalian's house. We will have food and snacks, along with elections for the next year at the end of our day. Families are welcome!

Sunday, September 20 at 1:00 PM

3855 Shadow Grove Rd.
Pasadena, CA 91107

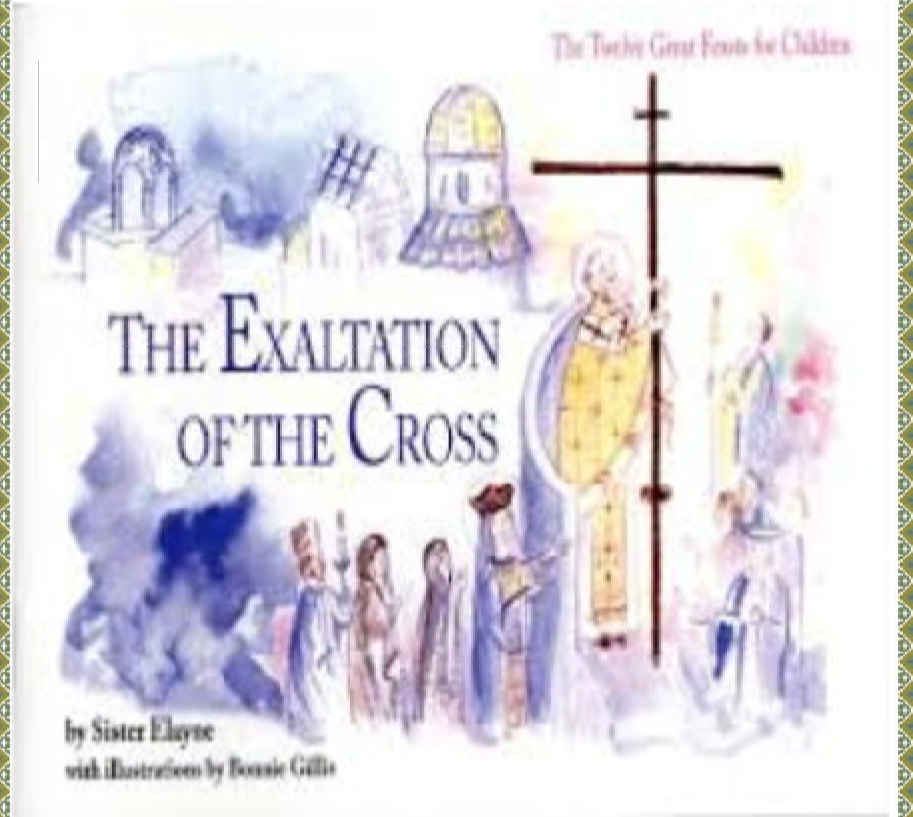
St. Gregory ACYO

626.716.4300

ՏՕՆՔ ԽԱՉԻ

Խաչ վերացման տօնը, գոր Եկեղեցիները կը տօնեն Սեպտ. 11-17, Եկեղեցական գլխաւոր տօներէն մին է: Խաչ վերացման տօնը պատմական խորքի մը վրայ բանուած գաղափարի մը պանծացումն է ինքնին: Եկեղեցական տարերգութեանց մէջ պատմականաւ աւանդութեան մը համեմատ, Խաչը երեք առիթներով հանդիսաւորապէս բարձրացուցուած է Ի տես հաւատացելոց փառաւորելով անոնցմէ:

Քրիստոսի խաչին նմանութիւնը ժողովուրդին ցուցադրած աստեղ երգուած է առաջին անգամ “ Խաչի քո Քրիստոս, երկիրպագանեմք...” սրտառուջ տաղը: Խաչի գաղափարը եւ խորհուրդը առաջին իսկ օրէն որքան մեծարելի էր դարձած քրիստոնէական զգացման: Խաչի հանդիսաւոր բարձրացման եւ հրապարակային փառաւորութեան պատեհութիւն ընծայեց անոր գիտը, Կոստանդինոս կայսեր մօր Հեղինէի ձեռամբ 326ին





**St. Gregory the Illuminator Arm-
Apostolic Church of Pasadena
Men's Forum**

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Wednesday, September 30, 2015 – 7:00p.m.

**Topic: What's Happening In College &
NFL Football, The World Of Sports, The Life Of An
ESPN Sportscaster & Television Production**

Guest Speaker Is: Coach Harvey Hyde

**Hall Of Fame Football Coach and ESPN
Sportscaster and Radio Personality**

* Induction into the P.C.C. Hall Of Fame * Asst. Football Coach University Of Hawaii
Associate Head Coach to George Allen Cal State Long Beach * 14 Year Head Coach
at PCC with 6 Conference Championships * Head Football Coach UNLV – University
Nevada Las Vegas Pacific Coast Coach of Year. PCAA Conference Champions
NFL Sample Of Players Coached: Randall Cunningham, Ickey Woods, Super Bowl
MVP Terrell Davis.... * Television Sports Producer Multiple Series * **CURRENT**
ESPN – LA 710 U.S.C. Pregame Show Co-host. * CURRENT ESPN – LA 710
Sunday Brunch Co-host. Plus multiple other sports radio shows with National
Affiliates. And Yes Coach Hyde is Armenian!!

**Dynamic, Exciting and Motivational Speaker Coach Hyde.
This Is An Event For All Ages!!**

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Speaking Donation \$17

*R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523*

St. Gregory needs your support in the continuation of acclaimed speakers.

*Please Become A Sponsor For A Dinner - Your Donation Supports Our
Church Growth*

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ Փաստինացի
Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ**

(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ

Մուտքի Կուրճ՝ \$17

Հինգշաբթի Սեպտեմբեր 30, 2015 Ժամը 7:00-ին

Կը խնդրենք որ քաջալերեք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

**St. Gregory the Illuminator
Armenian Church of Pasadena
Ladies Society**

**Invites you to its
WELCOME BACK BUFFET LUNCHEON**

Wednesday, September 16, 2015 -12:00 Noon
Geragos Hall

All you can eat Buffet
Prepared by the Executive Board

Presenting: THE TOP CHICKS
A Group Of 16 Women Who Will
Tap Dance Their Way Into Your Heart

PLEASE - - - R.S.V.P. IS A MUST Donation: \$15.00

ANAHD BEDIAN (323) 255-4292

JEANNETTE KEVORKIAN (818) 244-7222

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Տիկնանց Միութեան
Ամսական Ճաշկերոյթ**

**Զորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 16, 2015
Ժամը 12:00-ին**

**Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել՝
Վերոյիշեալ թիւերուն**